## **Workshop: Elena Tkachenko, OsloMet (**[**elena.tkachenko@oslomet.no**](mailto:elena.tkachenko@oslomet.no)**)**

## Språkhjelperen som tolk, brobygger og gruppeleder

## Multilingual assistant as interpreter, cultural bridge-builder and group mediator

Forberede en undervisningsøkt – Tenke gjennom rollen språkhjelpere kan ha i ulike læringsaktiviteter

Prepare a lesson in Alfa-class – Think about the role multilingual assistants can have in different learning activities

Graphical user interface, website

Description automatically generated

A picture containing text, screenshot, person, computer

Description automatically generated

Lærebok: Buanes og Ringheim. *Hei! abs Alfabetisering for voksne innvandrere* fra Cappelen Damm

|  |  |
| --- | --- |
| **Planlagte læringsaktiviteter**  **Planned learning activities** | **Muligheter for mediering/Språkhjelperens rolle**  **Mediating opportunities/Role of the multilingual assistant** |
| 1 Timestart: Læreren forklarer dagens tema og plan for arbeidet  1 Lesson start: The teacher presents today’s topic and lesson plan | Forklaringen gis på norsk av læreren og tolkes av språkhjelperne  Språkhjelper som tolk |
| 2 Deltakerne snakker om bildene i boka  2 Participants talk about the pictures in the book |  |
| 3 Lese teksten i fellesskap  3 Reading the text together |  |
| 4 Øvelser med ord og uttrykk fra teksten  4 Training the use of words and expressions from the text |  |
| 5 Deltakerne lager rollespill av samtalen mellom Amal og Sami på sykehuset  5 Participants role-play the conversation between Amal and Sami at the hospital |  |
| 6 Deltakerne snakker (evt. skriver) om sine erfaringer – da de havnet på et sykehus  6 Participants talk (or write) about their own experiences – of being at a hospital |  |
| 7 Oppsummering av hva de har lært og forklaring av hjemmelekser  7 Summing up: what you have learned and presenting the home assignments |  |